

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

**Bando di concorso interno, per titoli ed esami, per l'assunzione di quattro sovrintendenti forestali nell'ambito del Corpo forestale della Valle d'Aosta.**

#### Art. 1 *Trattamento economico*

1. Ai posti predetti è attribuito il seguente trattamento economico:
  - stipendio iniziale tabellare di annui lordi 19.909,94 euro, oltre all'indennità di bilinguismo, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità, all'indennità di vacanza contrattuale ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali, nonché le indennità particolari riconosciute al Corpo forestale della Valle d'Aosta dalle vigenti disposizioni di legge.
2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

#### Art. 2 *Requisiti di ammissione*

1. Può partecipare al concorso esclusivamente il personale del Corpo forestale della Valle d'Aosta che abbia maturato un'anzianità di servizio di almeno cinque anni effettivi nel profilo professionale di agente forestale e che non abbia riportato, nei due anni precedenti la data di scadenza del presente bando, sanzioni disciplinari più gravi del rimprovero scritto.
2. Il candidato deve, inoltre, possedere i seguenti requisiti:
  - a) essere cittadino italiano;
  - b) non essere escluso dall'elettorato politico attivo;
  - c) conoscere le lingue italiana e francese;
  - d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il profilo di sovrintendente forestale. L'Amministrazione regionale ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori del concorso e i candidati eventualmente chiamati ad assumere servizio;
  - e) essere in posizione regolare nei riguardi dell'obbligo

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

**Avis de concours interne, sur titres et épreuves, en vue de pourvoir quatre postes de surintendant forestier, dans le cadre du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.**

#### Art. 1<sup>er</sup> *Traitement*

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :
  - salaire fixe de 19909,94 euros, en sus de la prime de bilinguisme, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois, de l'indemnité de vacance contractuelle, de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de la Région et des indemnités particulières dues aux personnels du Corps forestier de la Vallée d'Aoste au sens des dispositions législatives en vigueur.
2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

#### Art. 2 *Conditions d'admission*

1. Peuvent faire acte de candidature uniquement les personnels du Corps forestier de la Vallée d'Aoste justifiant d'au moins cinq ans de service effectif dans un emploi d'agent forestier et n'ayant subi, au cours des deux années précédant le délai de candidature, aucune sanction disciplinaire plus grave que le blâme.
2. Le candidat doit, par ailleurs, remplir les conditions suivantes :
  - a) Être de nationalité italienne ;
  - b) Ne pas avoir été privé de son droit de vote ;
  - c) Connaître l'italien et le français ;
  - d) Posséder l'aptitude physique nécessaire pour les postes à pourvoir. La Région a la faculté de faire subir une visite médicale aux lauréats, ainsi qu'à tout candidat éventuellement appelé à exercer les fonctions en cause ;
  - e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du

di leva (candidati di sesso maschile nati entro il 31 dicembre 1985);

- f) non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato per motivi disciplinari dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
  - g) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo la normativa vigente, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.
3. I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione nonché al momento della stipulazione del contratto.

Art. 3

*Dichiarazioni da formulare nella domanda on-line*

1. Gli aspiranti devono dichiarare, sotto la propria personale responsabilità, ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 e s.m.i. e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1, della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e s.m.i., per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:
  - a) il cognome, il nome, la data e il luogo di nascita;
  - b) il codice fiscale;
  - c) di aver effettuato il versamento del contributo di ammissione al concorso di cui al successivo art. 5;
  - d) gli estremi di un documento d'identità in corso di validità;
  - e) la residenza e, ove differente, il recapito cui devono essere inviate le comunicazioni relative alla procedura concorsuale;
  - f) il recapito telefonico, l'indirizzo e-mail/PEC;
  - g) il possesso della cittadinanza italiana;
  - h) il Comune di iscrizione nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
  - i) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo la normativa vigente, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione. In caso contrario, devono essere specificate le

service militaire (pour les candidats du sexe masculin nés au plus tard le 31 décembre 1985);

- f) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié pour des motifs disciplinaires d'un emploi public;
  - g) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant, au sens de la législation en vigueur, la conclusion d'un contrat de travail avec une administration publique.
3. Les conditions requises doivent être remplies à la date d'expiration du délai de candidature, ainsi qu'au moment de la passation du contrat.

Art. 3

*Acte de candidature*

1. Aux termes des dispositions de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 modifiée et complétée, tout candidat, averti des sanctions prévues par le premier alinéa de l'art. 39 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et complété, en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :
  - a) Ses nom, prénoms, date et lieu de naissance ;
  - b) Son code fiscal ;
  - c) Qu'il a versé le droit d'admission au concours visé à l'art. 5 ;
  - d) Les références d'une pièce d'identité en cours de validité ;
  - e) Son lieu de résidence ou, si elle ne coïncide pas avec celui-ci, l'adresse à laquelle toute communication relative au concours doit lui être envoyée ;
  - f) Son numéro de téléphone et son courriel/adresse de courrier électronique certifié (PEC) ;
  - g) Qu'il est citoyen italien ;
  - h) La Commune sur les listes électorales de laquelle il est inscrit ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
  - i) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant, au sens de la législation en vigueur, la conclusion d'un contrat de travail avec une administration publique. Dans le cas contraire, il doit préciser les condamnations

condanne subite o i carichi pendenti;

- j) la posizione nei riguardi dell'obbligo di leva (candidati di sesso maschile nati entro il 31 dicembre 1985);
  - k) di non essere stato destituito, dispensato ovvero licenziato per motivi disciplinari dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
  - l) di aver maturato almeno 5 anni di servizio effettivo nel profilo di agente forestale utile per l'ammissione al concorso;
  - m) di non aver riportato, nei due anni precedenti la data di scadenza del presente concorso, sanzioni disciplinari più gravi del rimprovero scritto;
  - n) la lingua italiana o francese in cui intendono sostenere le prove d'esame, di cui al successivo art. 11;
  - o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana;
  - p) i titoli che danno luogo a preferenza, di cui al successivo art. 14;
  - q) i titoli che danno luogo a punteggio (vedasi successivo art. 13), specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione.
2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1, ad eccezione della lettera c), esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

#### Art. 4

##### *Domande e termine di presentazione*

- 1. La domanda di ammissione, prodotta esclusivamente tramite procedura telematica, deve pervenire entro il 13 agosto 2015. La procedura informatica di presentazione delle domande verrà disattivata tassativamente alle ore 24:00 della suddetta data e, pertanto, dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della domanda di partecipazione.
- 2. La mancata presentazione della domanda nei predetti termini o la presentazione della domanda con modalità diversa da quella indicata al successivo art. 6 costituisce motivo di esclusione dal concorso.
- 3. La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi dispositivo collegato alla rete internet.

subies ou les charges pénales en cours;

- j) Sa position vis-à-vis des obligations du service militaire (pour les candidats du sexe masculin nés au plus tard le 31 décembre 1985);
  - k) Qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié pour des motifs disciplinaires d'un emploi public;
  - l) Qu'il justifie d'au moins cinq ans de service effectif dans un emploi d'agent forestier;
  - m) Qu'il n'a pas subi, au cours des deux années précédant le délai de candidature, aucune sanction disciplinaire plus grave que le blâme;
  - n) La langue (italien ou français) qu'il souhaite utiliser lors des épreuves visées à l'art. 11;
  - o) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire d'italien ou de français;
  - p) Les titres lui attribuant un droit de préférence au sens de l'art. 14;
  - q) Les titres lui donnant droit à des points au sens de l'art. 13 et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci.
2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur, exception faite pour la condition visée à la lettre c).

#### Art. 4

##### *Délai de candidature*

- 1. La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le 13 août 2015. La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.
- 2. Le candidat qui confirmerait et enverrait son inscription après le délai susmentionné ou qui poserait sa candidature suivant des modalités autres que celles indiquées à l'art. 6 est exclu du concours.
- 3. La candidature en ligne peut être posée 24 h sur 24, depuis tout dispositif relié à internet.

Art. 5


*Contributo di ammissione al concorso*

1. Il candidato deve, entro il termine di scadenza del bando (13 agosto 2015), pena l'esclusione dal concorso, effettuare un versamento, non rimborsabile, dell'importo di euro 10,00 (dieci), intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta, con la seguente causale di versamento: RAVA - Contributo per l'ammissione al concorso Sovrintendente forestale (indicare nome e cognome del candidato che intende partecipare al concorso) e, sempre entro lo stesso termine (13 agosto 2015) consegnare la ricevuta di versamento con una delle seguenti modalità:
  - consegna a mano all'Ufficio concorsi (orario di apertura: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 14);
  - spedizione a mezzo del Servizio Postale;
  - invio a mezzo fax (0165/273197);
  - invio con Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo personale@pec.regione.vda.it tramite la propria personale casella PEC.
2. Il versamento può avvenire mediante una delle seguenti modalità:
  - bonifico bancario  
su conto corrente bancario dell'Amministrazione regionale  
codice IBAN: IT 39 V 02008 01204 000003867729  
  
per i bonifici dall'estero lo SWIFT-BIC CODE è il seguente: UNCRIT M1 T04;
  - bollettino postale  
su conto corrente postale dell'Amministrazione regionale n. 11019114.

Art. 6

*Procedura di registrazione  
e di compilazione della domanda on-line*

Per procedere alla registrazione e alla compilazione della domanda occorre:

- a) collegarsi al sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it) nella sezione dedicata ai concorsi e selezionare l'icona  oppure collegarsi direttamente all'indirizzo:  
<http://regione.vda.iscrizioneconcorsi.it>;
- b) accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invia una e-mail al candidato con le credenzia-

Art. 5


*Droit d'admission au concours*

1. Au plus tard le 13 août 2015, l'aspirant doit, sous peine d'exclusion, verser un droit d'admission au concours de 10,00 euros (non remboursable) à la Région autonome Vallée d'Aoste, en indiquant ses nom et prénoms, ainsi que la raison suivante: «RAVA - Contributo per l'ammissione al concorso Sovrintendente forestale» et remettre le reçu y afférent suivant l'une des modalités ci-après:
  - remise en mains propres, au personnel du Bureau des concours (horaire d'ouverture au public: du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h);
  - envoi par la Poste;
  - envoi par télécopieur au 0165 27 31 97;
  - envoi au moyen de son courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse personale@pec.regione.vda.it.
2. Ledit droit peut être payé:
  - par virement bancaire  
sur le compte courant de la Région  
IBAN: IT 39 V 02008 01204 000003867729  
  
ou, pour les virements depuis l'étranger, SWIFT-BIC  
CODE: UNCRITMIT04;
  - par virement  
sur le compte courant postal de la Région autonome  
Vallée d'Aoste n° 11019114.

Art. 6

*Procédure de candidature en ligne*

Afin de s'enregistrer et de remplir le formulaire de candidature en ligne, l'aspirant doit:

- a) Se connecter à l'adresse [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), ouvrir la section relative aux concours et cliquer sur l'icône  ou se connecter directement à l'adresse <http://regione.vda.iscrizioneconcorsi.it>;
- b) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès (nom d'utilisateur et mot de passe) qui

li di accesso al programma (username e password); collegandosi direttamente al link indicato il candidato deve modificare la password, per ragioni di sicurezza;

- c) collegandosi al sito indicato al punto a), utilizzando le proprie username e password, compare l'elenco dei concorsi cui è possibile iscriversi on-line: selezionare il concorso in oggetto;
- d) compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più schede; solo la compilazione della scheda "imposta anagrafica" è obbligatoria, le altre, relative ai titoli, sono facoltative;
- e) il candidato può accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare /correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta esca dalla procedura;
- f) terminata la compilazione, cliccare su "conferma e invia l'iscrizione";
- g) il candidato riceve una mail di conferma di avvenuta iscrizione.

Art. 7  
*Esclusioni dal concorso*

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:
  - a) omissione nella domanda di partecipazione al concorso delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), c), g), h), i), j), k), l) e m);
  - b) mancato possesso dei requisiti richiesti all'art. 2;
  - c) presentazione della domanda fuori termine;
  - d) presentazione della domanda con modalità diversa da quella indicata all'art. 6;
  - e) mancato versamento del contributo di ammissione e mancata consegna della ricevuta di versamento entro il termine di scadenza per la presentazione della domanda di partecipazione;
  - f) mancata regolarizzazione della domanda di partecipazione al concorso nei termini di cui all'art. 8, nel caso di ammissione con riserva.
2. La comunicazione inerente all'esclusione è notificata al candidato mediante raccomandata con ricevuta di ritorno o raccomandata a mano.

permettent d'accéder directement à la procédure en cliquant sur le lien indiqué; pour des raisons de sécurité, le candidat doit modifier le mot de passe lors du premier accès à la procédure en cause;

- c) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué à la lettre a) et sélectionner le concours auquel il entend participer dans la liste proposée;
- d) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs fiches: seule la fiche Imposta anagrafica doit obligatoirement être remplie, alors que les fiches concernant les titres peuvent ne pas l'être;
- e) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées, en confirmant à chaque fois les données insérées avant de quitter la procédure;
- f) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton Conferma e invia l'iscrizione;
- g). Le candidat recevra un courriel de confirmation de l'inscription au concours.

Art. 7  
*Exclusion du concours*

1. L'exclusion du concours est prononcée dans les cas suivants:
  - a) Omission, dans l'acte de candidature, des déclarations prévues par les lettres a), b), c), g), h), i), j), k), l) et m) du premier alinéa de l'art. 3;
  - b) Non-respect des conditions requises à l'art. 2;
  - c) Confirmation et envoi de la candidature après l'expiration du délai;
  - d) Présentation de l'acte de candidature selon une modalité autre que celle prévue à l'art. 6;
  - e) Non-versement du droit d'admission ou non-présentation du reçu du versement du droit d'admission dans le délai de candidature;
  - f) Défaut de régularisation de l'acte de candidature dans le délai visé à l'art. 8, dans les cas d'admission avec réserve.
2. L'éventuelle exclusion de la procédure est notifiée à l'intéressé par lettre recommandée avec demande d'avis de réception ou par lettre remise en mains propres.

3. L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni afferenti alla procedura concorsuale dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte del candidato oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda di partecipazione, né per eventuali ritardi dovuti a disguidi postali o telematici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 8

*Ammissioni e ammissioni con riserva*

1. La comunicazione dell'elenco dei candidati ammessi e dei candidati ammessi con riserva, con la specificazione delle integrazioni necessarie e la data entro la quale sanare le irregolarità, è pubblicata sul sito istituzionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/avvisi e documenti/concorsi e all'albo notiziario della Regione il giorno 25 agosto 2015. La data di pubblicazione all'albo notiziario della Regione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari.
2. Il candidato ammesso con riserva, entro il termine perentorio di dieci giorni decorrenti dalla data di pubblicazione all'Albo notiziario della Regione dell'elenco di cui al punto precedente, deve sanare le irregolarità riscontrate mediante una dichiarazione sostitutiva di certificazione da presentare con una delle seguenti modalità:
  - consegna a mano all'Ufficio concorsi (orario di apertura: dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 14:00);
  - spedizione a mezzo del Servizio Postale;
  - invio a mezzo fax (0165/273197);
  - invio con Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo personale@pec.regione.vda.it tramite la propria casella PEC.
3. La dichiarazione sostitutiva di certificazione deve pervenire all'Ufficio concorsi, qualunque sia il mezzo scelto per l'inoltro, a pena di esclusione dal concorso, entro le ore 14:00 del termine ultimo indicato nella comunicazione di cui al comma 1. La data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto a cura del personale dell'Ufficio protocollo. Se il termine scade in un giorno festivo, è prorogato al primo giorno lavorativo immediatamente successivo.

Art. 9

*Accertamento linguistico*

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes de transmission par la voie postale ou télématique, ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 8

*Admission au concours avec ou sans réserve*

1. La liste des candidats admis et des candidats admis avec réserve – pour lesquels les pièces complémentaires à produire sont indiquées, avec le délai de rigueur pour la régularisation de leur acte de candidature – sera publiée sur le site de la Région (section Avis et documents - Concours) et au tableau d'affichage de celle-ci le 25 août 2015. La publication au tableau d'affichage de la Région vaut notification aux destinataires.
2. Le candidat admis avec réserve doit régulariser son acte de candidature dans le délai de rigueur de dix jours à compter de la date de publication de la liste susmentionnée au tableau d'affichage de la Région, et ce, par une déclaration sur l'honneur qu'il doit présenter suivant l'une des modalités ci-après:
  - remise en mains propres, au personnel du Bureau des concours (horaire d'ouverture au public : du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h);
  - envoi par la Poste;
  - envoi par télécopieur au 0165 2731 97;
  - envoi au moyen de son courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse personale@pec.regione.vda.it.
3. Indépendamment de la modalité de présentation choisie, la déclaration susmentionnée doit parvenir au Bureau des concours, sous peine d'exclusion, au plus tard à 14 h du jour indiqué comme délai de régularisation au sens du premier alinéa. La date de réception de la déclaration sur l'honneur en cause est attestée par le cachet qu'appose sur celle-ci le personnel du Bureau de l'enregistrement. Lorsque le délai susmentionné expire un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Art. 9

*Épreuve préliminaire*

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine



- lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.
2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato, utili alla preparazione delle prove, sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito istituzionale della Regione - Sezione concorsi.
  3. Il candidato che non riporta una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non è ammesso alle prove d'esame di cui al successivo art. 11.
  4. Sono esonerati dall'accertamento linguistico:
    - a) coloro che sono in possesso di un accertamento valido alla data del 13 marzo 2013 (data di entrata in vigore del r.r. 1/2013), superato in concorsi, selezioni o procedure non concorsuali per la "categoria C - posizioni C1 e C2" o superiori, banditi dall'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale, dall'Università della Valle d'Aosta (per il personale tecnico-amministrativo) o dall'Azienda regionale sanitaria USL (in quest'ultimo caso l'accertamento deve essere stato effettuato con le stesse modalità previste per gli enti del comparto unico regionale). In tal caso nella domanda di partecipazione il candidato è tenuto a specificare l'ente e il relativo concorso, selezione o procedura non concorsuale nel quale ha superato la prova di accertamento della lingua ed il giorno, mese ed anno in cui l'ha superata;
    - b) coloro che hanno superato la prova in concorsi, selezioni o procedure non concorsuali per la "categoria C - posizioni C1 e C2" o superiori, banditi dall'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale, dall'Università della Valle d'Aosta (per il personale tecnico-amministrativo) o dall'Azienda regionale sanitaria USL (in quest'ultimo caso l'accertamento deve essere stato effettuato con le stesse modalità previste per gli enti del comparto unico regionale) successivamente alla data del 13 marzo 2013 (data di entrata in vigore del r.r. 1/2013). In tal caso nella domanda di partecipazione
- public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.
2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site institutionnel de la Région, dans la section réservée aux concours.
  3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 11.
  4. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire :
    - a) Les candidats qui justifient, au 13 mars 2013 (date d'entrée en vigueur du règlement régional n° 1 du 12 février 2013), d'une évaluation satisfaisante obtenue à l'issue d'un concours, d'une sélection ou d'une procédure ne comportant pas de concours relatifs à la catégorie C, positions C1 et C2, ou à une catégorie supérieure et lancés par la Région, par les autres collectivités et organismes relevant du statut unique, par l'Université de la Vallée d'Aoste (dans le cas des personnels techniques et administratifs) ou par l'Agence régionale sanitaire USL (si l'épreuve préliminaire s'est déroulée suivant les mêmes modalités appliquées pour les collectivités et les organismes relevant du statut unique). En l'occurrence, les candidats sont tenus de préciser, dans leur acte de candidature, dans le cadre de quel concours, de quelle sélection ou de quelle procédure ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et d'indiquer la collectivité ou l'organisme concerné, ainsi que le jour, le mois et l'année y afférents ;
    - b) Les candidats qui ont obtenu une évaluation satisfaisante à l'issue d'un concours, d'une sélection ou d'une procédure ne comportant pas de concours relatifs à la catégorie C, positions C1 et C2, ou à une catégorie supérieure et lancés par la Région, par les autres collectivités et organismes relevant du statut unique, par l'Université de la Vallée d'Aoste (dans le cas des personnels techniques et administratifs) ou par l'Agence régionale sanitaire USL (si l'épreuve préliminaire s'est déroulée suivant les mêmes modalités appliquées pour les collectivités et organismes relevant du statut unique) après le 13 mars 2013, date

- il candidato è tenuto a specificare l'ente e il relativo concorso, selezione o procedura non concorsuale nel quale ha superato la prova di accertamento della lingua ed il giorno, mese ed anno in cui l'ha superata;
- c) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;
- d) coloro che sono in possesso del diploma DELF B2 (Diplôme d'études en langue française);
- e) coloro che sono in possesso della certificazione di superamento della prova di accertamento linguistico di cui alla legge regionale 8 marzo 1993, n. 12 (Accertamento della piena conoscenza della lingua francese per il personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione).
5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a dichiararlo nella domanda on-line di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.
6. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo presso l'Amministrazione regionale, gli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione, gli enti locali e loro forme associative, l'Università della Valle d'Aosta (per il personale tecnico-amministrativo) e presso l'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (in quest'ultimo caso l'accertamento deve essere stato effettuato con le stesse modalità previste per gli enti del comparto unico regionale) successivamente alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione al concorso (13 agosto 2015), deve essere comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi entro il giorno antecedente l'inizio delle prove di accertamento linguistico, al fine di poter beneficiare dell'esonero; in caso contrario il candidato deve risostenere la prova. Il candidato è tenuto a specificare l'ente presso il quale ha superato l'accertamento linguistico, il relativo concorso, selezione o procedura non concorsuale, il giorno, mese ed anno in cui l'ha superato.
7. L'accertamento linguistico, conseguito con esito positivo, conserva validità permanente per tutti gli enti di cui all'art. 1 del Regolamento regionale 12 febbraio 2013, n. 1 e presso l'Azienda regionale sanitaria USL della Valle
- d'entrée en vigueur du RR n° 1/2013. En l'occurrence, les candidats sont tenus de préciser, dans leur acte de candidature, dans le cadre de quel concours, de quelle sélection ou de quelle procédure ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et d'indiquer la collectivité ou l'organisme concerné, ainsi que le jour, le mois et l'année y afférents ;
- c) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats qui ont obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente ;
- d) Les candidats qui justifient d'un diplôme d'études en langue française (DELF) B2 ;
- e) Les candidats qui possèdent le certificat attestant la réussite de l'épreuve de langue visé à la loi régionale n° 12 du 8 mars 1993, relative à la vérification de la maîtrise de la langue française du personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducatif des institutions scolaires de la Région.
5. Pour être dispensé de l'épreuve préliminaire, le candidat est tenu d'en faire la requête dans son acte de candidature en ligne ; à défaut de requête, il sera tenu de passer ladite épreuve.
6. Le candidat qui réussit l'épreuve de vérification de la maîtrise du français ou de l'italien dans le cadre d'une procédure lancée par la Région, par les établissements publics non économiques dépendant de celle-ci, par les collectivités locales et leurs associations, par l'Université de la Vallée d'Aoste (dans le cas des personnels techniques et administratifs) ou par l'Agence régionale sanitaire USL (si l'épreuve préliminaire se déroule suivant les mêmes modalités appliquées pour les collectivités et organismes relevant du statut unique) après l'expiration du délai de candidature, soit le 13 août 2015, doit en informer par écrit le Bureau des concours au plus tard le jour qui précède le début de ladite épreuve. Dans le cas contraire, il sera tenu de passer ladite épreuve. Le candidat est tenu de préciser dans le cadre de quel concours, de quelle sélection ou de quelle procédure il a réussi ladite épreuve préliminaire et d'indiquer la collectivité ou l'organisme concerné, ainsi que le jour, le mois et l'année y afférents.
7. L'évaluation satisfaisante est définitivement acquise pour le recrutement au sein des collectivités et organismes publics visés à l'art. 1<sup>er</sup> du RR n° 1/2013 et de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste au titre de



d'Aosta, in relazione alla categoria C – posizioni C1 e C2 – e alle categorie/posizioni inferiori.

Art. 10

*Modalità di svolgimento del concorso*

La procedura concorsuale prevede le seguenti fasi:

- concorso, per titoli ed esami, per l'ammissione al corso di formazione professionale;
- corso di formazione professionale.

Art. 11

*Prove d'esame*

Il concorso prevede le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta vertente su:
  - attività tecniche concernenti i compiti di istituto del Corpo forestale della Valle d'Aosta;
- b) una seconda prova scritta vertente su:
  - legislazione statale e regionale negli ambiti di competenza del Corpo forestale della Valle d'Aosta;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
  - procedure operative del Corpo forestale della Valle d'Aosta;
  - botanica forestale e selvicoltura;
  - zoologia forestale e gestione della fauna selvatica, esercizio venatorio e ittico;
  - norme concernenti la tutela dell'ambiente naturale;
  - previsione, prevenzione e spegnimento degli incendi boschivi;
  - nozioni concernenti il codice penale e di procedura penale aventi attinenza con i compiti di istituto;
  - doveri degli appartenenti al Corpo forestale della Valle d'Aosta;
  - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

la catégorie C, positions C1 et C2, et de toutes les catégories et positions inférieures.

Art. 10

*Modalités de déroulement du concours*

Le concours prévoit les phases suivantes :

- concours proprement dit, sur titres et épreuves, en vue de l'admission au cours de formation professionnelle ;
- cours de formation professionnelle.

Art. 11

*Épreuves du concours*

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur :
  - les activités techniques liées aux fonctions institutionnelles du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
- b) Une deuxième épreuve écrite portant sur :
  - la législation étatique et régionale en vigueur dans les matières du ressort du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
  - procédures opérationnelles du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
  - botanique forestière et sylviculture ;
  - zoologie forestière, gestion de la faune sauvage et pratique de la chasse et de la pêche ;
  - protection du milieu naturel ;
  - prévision, prévention et extinction des incendies de forêts ;
  - dispositions du code pénal et du code de procédure pénale ayant trait aux fonctions institutionnelles du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
  - obligations des personnels du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 12

*Informazioni inerenti alle prove d'esame*

1. Il diario e il luogo delle prove (artt. 9 e 11), stabiliti dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/avvisi e documenti/concorsi e all'albo notiziario della Regione il 28 agosto 2015. La data di pubblicazione all'albo notiziario della Regione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine dei 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati.
2. L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei nella sede dell'Ente, in Piazza Deffeyes, n.1 ad AOSTA e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).
3. La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.
4. Il candidato che non si presenta a sostenere le prove di concorso, nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, è dichiarato decaduto dal concorso stesso, quale ne sia stata la causa dell'assenza, anche se non dipendente dalla volontà del singolo. Il candidato non può chiedere alcuna variazione al calendario delle prove medesime.
5. Il candidato deve presentarsi a tutte le prove concorsuali munito di un documento di identità personale in corso di validità.

Art. 13

*Titoli che danno luogo a punteggio*

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti riportati al comma 5. Il punteggio massimo attribuibile ai titoli è pari al 25% di quello attribuito alle prove d'esame.
2. Per i titoli di cui al comma 3 del presente articolo, il candidato dovrà fornire, nella domanda on-line, gli elementi indispensabili per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.
3. I punteggi relativi ai titoli sono ripartiti nel modo seguente:  
A) TITOLO DI STUDIO: PUNTI MAX 1,50
  - diploma di qualifica professionale: punti 0,50
  - diploma di maturità valido per l'iscrizione all'uni-

Art. 12

*Informations relatives aux épreuves du concours*

1. Le lieu et la date des épreuves (art. 9 et 11), fixés par le jury, seront publiés sur le site de la Région (section Avis et documents - Concours) et au tableau d'affichage de celle-ci le 28 août 2015. La publication au tableau d'affichage de la Région vaut notification aux destinataires et la date y afférente vaut début du délai de préavis de quinze jours qui doit être garanti à ces derniers.
2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée en même temps au Palais régional (1, place A. Deffeyes - AOSTE) et sur le site institutionnel de la Région [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).
3. Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves du concours, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.
4. Les candidats qui ne se présentent pas aux épreuves du concours à la date, à l'heure et au lieu prévus sont exclus du concours, quelle que soit la raison de leur absence, même si elle ne dépend pas de leur volonté. Les candidats ne peuvent demander aucune modification du calendrier des épreuves.
5. Les candidats sont tenus de se présenter à toutes les épreuves d'examen munis d'un document d'identité personnelle en cours de validité.

Art. 13

*Titres donnant droit à des points*

1. Les titres sont classés suivant les critères visés au cinquième alinéa. Les points relatifs aux titres correspondent à 25 p. 100 au plus des points relatifs aux épreuves du concours.
2. Pour ce qui est des titres visés au troisième alinéa, le candidat doit préciser, dans son acte de candidature en ligne, tous les éléments nécessaires aux fins du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.
3. Les points relatifs aux titres sont attribués comme suit :  
A) TITRE D'ÉTUDES : 1,50 POINT AU MAXIMUM
  - diplôme de qualification professionnelle 0,50 point
  - diplôme de maturité valable aux fins de l'inscrip-

versità:

- se attinente al profilo professionale messo a concorso punti 1,50
- se non attinente al profilo professionale messo a concorso punti 1,00

**B) SERVIZI PRESSO ENTI PUBBLICI:  
PUNTI MAX 3**

- servizio effettivamente prestato a tempo indeterminato e a tempo determinato nel profilo di sovrintendente forestale o equivalente, per ogni anno: punti 0,30
- servizio effettivamente prestato a tempo indeterminato e a tempo determinato nel profilo di agente forestale o equivalente, per ogni anno: punti 0,20
- servizio effettivamente prestato a tempo indeterminato e a tempo determinato in posti di pari posizione economica e di diverso profilo professionale (ai soli fini della valutazione dei periodi di servizio militare di cui alla lettera b) del punto 1, e dei periodi di servizio civile di cui al punto 2. delle avvertenze generali): punti 0,10
- distacco o assegnazione temporanea per motivi di servizio di durata non inferiore a sei mesi continuativi presso sedi diverse da quelle di assegnazione, per ogni semestre: punti 0,08

**C) TITOLI: PUNTI MAX 3**

- pubblicazioni a stampa su quotidiani o periodici, regolarmente registrati, o pubblicazioni o saggi di gruppo, dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti al profilo dei posti messi a concorso: ogni pubblicazione, sino ad un massimo quattro, viene valutata con: punti 0,03
- corsi di perfezionamento o aggiornamento cui sia seguita valutazione di profitto, mediante esame finale, su discipline e attività personali attinenti al profilo dei posti messi a concorso, organizzati da Enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti ogni corso, sino ad un massimo di sei attestazioni, viene valutato con: punti 0,05
- abilitazioni professionali, attestati di qualifica professionali, patenti di guida superiori alla B e qualsiasi altra attestazione concernente il profilo dei posti messi a concorso:

tion à l'université

- s'il a un rapport avec les postes à pourvoir 1,50 point
- s'il n'a pas de rapport avec les postes à pourvoir 1,00 point

**B) ÉTATS DE SERVICE PUBLICS:  
3 POINTS AU MAXIMUM**

- Services effectifs (sous contrat à durée déterminée ou indéterminée) en qualité de surintendant forestier ou dans des emplois équivalents - pour chaque année 0,30 point
- Services effectifs (sous contrat à durée déterminée ou indéterminée) en qualité d'agent forestier ou dans des emplois équivalents - pour chaque année 0,20 point
- Services effectifs (sous contrat à durée déterminée ou indéterminée) dans des emplois relevant des mêmes catégorie et position mais d'un profil différent (uniquement aux fins de l'évaluation des périodes de service militaire visées à la lettre b du point 1 des informations générales, ainsi que des périodes de service civil visées au point 2 desdites informations) 0,10 point
- Détachements ou affectations temporaires pour des raisons de service d'une durée non inférieure à 6 mois consécutifs auprès de sièges autres que celui d'affectation - pour chaque semestre 0,08 point

**C) AUTRES TITRES: 3 POINTS AU MAXIMUM**

- Publications dans des quotidiens ou des périodiques immatriculés au registre y afférent ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir (quatre titres au maximum) 0,03 point chacun
- Certificats obtenus après examen final des cours de perfectionnement ou de recyclage portant sur des disciplines et des activités ayant un rapport avec les postes à pourvoir et organisés par des collectivités ou des organismes publics ou par d'autres organismes agréés (six titres au maximum) 0,05 point chacun
- Attestations d'aptitude ou de qualification professionnelle, permis de conduire supérieur au permis du type B et toute autre attestation ayant un rapport avec les postes à pourvoir (six titres au maxi-

ogni attestazione, sino ad un massimo di sei, viene valutata con: punti 0,03

- riconoscimenti conferiti ai sensi dell'art. 12 della legge regionale 8 luglio 2002, n. 12:
  - encomio solenne punti 0,30
  - encomio punti 0,20
  - lode punti 0,10

#### AVVERTENZE GENERALI

1. Ai fini della valutazione di cui al punto A), il titolo di studio superiore è assorbente rispetto a quello inferiore.
2. I periodi di effettivo servizio militare prestati presso le Forze armate sono valutati, ai sensi dell'art. 2050 del Decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66 (Codice dell'ordinamento militare), come segue:
  - a) servizio effettivo prestato con il grado di sottufficiale o superiore, come servizio nello stesso profilo professionale;
  - b) servizio effettivo prestato con il grado inferiore a quello di sottufficiale, come servizio di pari posizione economica e di diverso profilo professionale.
3. Ai sensi dell'art. 9, comma 3 della legge regionale 16 novembre 2007, n. 30 (Disposizioni in materia di servizio civile in Valle d'Aosta), e dell'art. 2103 del D.lgs. 66/2010, il periodo di servizio civile effettivamente prestato è valutato come servizio di pari posizione economica e di diverso profilo professionale.
4. Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.
5. I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato il servizio più favorevole al candidato.
6. Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai giorni effettivamente prestati. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

mum)

0,03 point chacun

- Attestations de mérite obtenues au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002
  - avec mention «Très honorable» 0,30 point
  - avec mention «Honorable» 0,20 point
  - avec mention 0,10 point

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

1. Aux fins de l'évaluation des titres visés à la lettre A), seul le titre le plus élevé est pris en compte.
2. Les périodes de service effectif au sein des forces armées sont évaluées comme suit, au sens de l'art. 2050 du décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 (Code de l'organisation militaire):
  - a) Le service effectivement accompli avec le grade de sous-officier ou un grade supérieur est assimilé au service accompli dans un emploi du même profil professionnel que celui dont relèvent les postes à pourvoir;
  - b) Le service effectivement accompli avec un grade inférieur à celui de sous-officier est assimilé au service accompli dans un emploi relevant de la même position économique que celle dont relèvent les postes à pourvoir, mais dans un profil professionnel différent.
3. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 16 novembre 2007 (Dispositions en matière de service civil en Vallée d'Aoste) et de l'art 2103 du décret législatif n° 66/2010, la période de service civil effectivement accompli est considérée comme un service effectué dans un emploi relevant de la même position économique que celle dont relèvent les postes à pourvoir mais dans un profil professionnel différent.
4. Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de candidature.
5. Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. En cas de plusieurs services, seul le plus favorable au candidat est pris en compte.
6. Dans l'évaluation des services dont la durée est inférieure à une année, le nombre de points est calculé sur la base des jours de service effectif. Toute période de seize jours ou plus est considérée comme un mois entier, alors que toute période inférieure n'est pas prise en compte.

7. Il periodo di servizio richiesto per l'ammissione al concorso non sarà valutato come titolo che dà luogo a punteggio.
8. I concorrenti devono far pervenire all'ufficio concorsi, entro il giorno di espletamento della prova orale finale, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio qualora i relativi dati siano detenuti da enti privati, pena la non valutazione degli stessi.

Art. 14

*Titoli che danno luogo a preferenza*

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:
  - a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
  - b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
  - c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
  - d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
  - e) gli orfani di guerra;
  - f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
  - g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
  - h) i feriti in combattimento;
  - i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
  - l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
  - m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
  - n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
  - o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
  - p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
  - q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio

7. Les services requis aux fins de l'admission au concours ne donnent droit à aucun point.

8. Si les données relatives aux titres leur donnant droit à l'attribution de points sont détenues par des organismes privés, les candidats doivent faire parvenir au Bureau des concours, au plus tard le jour de l'épreuve orale finale, les pièces sur papier libre attestant qu'ils possèdent lesdits titres, sous peine de non-évaluation de ces derniers.

Art. 14

*Titres de préférence*

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :
  - a) Les médaillés militaires ;
  - b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
  - c) Les mutilés et les invalides victimes de guerre ;
  - d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
  - e) Les orphelins de guerre ;
  - f) Les orphelins des victimes de guerre ;
  - g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
  - h) Les blessés de guerre ;
  - i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
  - l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
  - m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de guerre ;
  - n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
  - o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
  - p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de guerre ;
  - q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents



nel settore pubblico e privato;

- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
  - s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
  - t) gli invalidi ed i mutilati civili;
  - u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.
2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito, di merito e di titoli, o di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:
- a) i residenti in Valle d'Aosta dalla nascita, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
  - b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.
3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi dell'art. 3, comma 7, della legge 15 maggio 1997, n. 127.

Art. 15

*Graduatoria del concorso utile  
per l'ammissione al corso di formazione professionale*

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria per l'ammissione al corso di formazione professionale è dato dalla somma dei voti riportati dal candidato in ciascuna prova, con esclusione dell'accertamento linguistico preliminare, e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.
2. Al termine della procedura concorsuale, gli atti e la graduatoria ufficiosa sono rimessi dal Presidente della commissione alla Struttura organizzativa Centro unico retribuzioni e fiscale, procedimenti disciplinari, CUG e concorsi, per l'approvazione della graduatoria del concorso. Il dirigente, con proprio atto, approva la graduatoria di merito che è pubblicata sul sito istituzionale e nel Bollettino ufficiale della Regione. La graduatoria è, inoltre, affissa all'Albo dell'Amministrazione regionale per quindici giorni consecutivi.
3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.
4. La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla

du travail des secteurs public et privé;

- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
  - s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
  - t) Les invalides et les mutilés civils ;
  - u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.
2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite ou de mérite et de titres ou de titres de préférence, priorité est donnée :
- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
  - b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.
3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, aux termes du septième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127 du 15 mai 1997.

Art. 15

*Liste d'aptitude  
pour l'admission au cours de formation professionnelle*

1. La note finale attribuée aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude valable pour l'admission au cours de formation s'obtient par la somme des notes obtenues dans chaque épreuve, exception faite pour la note de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, et des points découlant de l'évaluation des titres.
2. À l'issue des travaux du jury, le président de ce dernier transmet les actes du concours et la liste d'aptitude provisoire au Centre unique des rétributions et de la fiscalité, des procédures disciplinaires, du CUG et des concours, en vue de l'approbation de liste d'aptitude définitive par acte du dirigeant, et de la publication de celle-ci sur le site institutionnel et au Bulletin officiel de la Région. La liste d'aptitude définitive est également publiée au tableau d'affichage de la Région pendant quinze jours consécutifs.
3. Seuls les candidats inscrits sur la liste d'aptitude sont informés du résultat du concours.
4. La liste d'aptitude définitive est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation. Pendant le délai de validité de ladite liste d'aptitude, la Région se réserve

per la copertura di altri posti di sovrintendente forestale che si rendessero vacanti, previa frequenza, con esito finale positivo, di un apposito corso di formazione professionale.

Art. 16

*Corso di formazione professionale e graduatoria finale utile al fine dell'assunzione*

1. I vincitori del concorso devono frequentare un apposito corso di formazione professionale organizzato dall'Amministrazione regionale, anche in collaborazione con altri enti.
2. Il numero di candidati da avviare al corso non può essere comunque superiore a quello dei posti messi a concorso e di quelli resisi disponibili successivamente, sino alla data di inizio del corso.
3. L'assunzione a tempo indeterminato in qualità di Sovrintendente forestale è subordinata al superamento dell'esame teorico-pratico di fine corso.
4. La graduatoria finale è formata sulla base della media espressa in decimi delle votazioni conseguite nel concorso, con esclusione dell'accertamento linguistico preliminare, e nell'esame di fine corso.
5. Decadono dalla graduatoria di cui al comma 1 del precedente art. 15 e sono esclusi dall'esame di fine corso gli aspiranti sovrintendenti forestali che:
  - a) dichiarano di volere rinunciare al corso;
  - b) hanno accumulato assenze per un numero di giornate pari o superiore al 20 per cento della durata complessiva del corso, anche non consecutive;
6. In caso di assenza dovuta a legittimo impedimento per un periodo pari o superiore al 20 per cento della durata complessiva del corso, gli aspiranti sovrintendenti forestali sono esclusi dal corso o dall'esame di fine corso e ammessi a partecipare al primo corso successivo, a condizione che detto corso sia avviato nel triennio di validità della graduatoria del concorso.

Art. 17

*Controlli sul contenuto delle dichiarazioni sostitutive*

1. L'Amministrazione regionale può procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica e i gestori di pubblici servizi che li detengono, ai sensi dell'art. 15 della legge 12 novembre 2011, n. 183.

la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de surintendant forestier qui deviendraient vacants, à condition que les intéressés aient suivi un cours de formation ad hoc et réussi l'examen y afférent.

Art. 16

*Cours de formation professionnelle et liste d'aptitude finale pour le recrutement*

1. Les lauréats du concours doivent suivre un cours de formation organisé par la Région, éventuellement en collaboration avec d'autres organismes.
2. Le nombre de candidats admis au cours de formation ne saurait dépasser le nombre des postes à pourvoir et des postes devenus vacants jusqu'à la date de début dudit cours.
3. Le recrutement sous contrat à durée indéterminée en qualité de surintendant forestier est subordonné à la réussite à l'examen théorique et pratique de fin de cours.
4. La liste d'aptitude finale est établie sur la base de la moyenne, exprimée en dixièmes, des notes obtenues lors du concours, exception faite pour la note de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, et de l'examen de fin de cours.
5. Sont radiés de la liste d'aptitude visée au premier alinéa de l'art. 15 et exclus de l'examen de fin de cours les candidats qui :
  - a) Déclarent vouloir renoncer au cours ;
  - b) Ont été absents pendant un nombre de jours, même non consécutifs, équivalant ou supérieur à 20 p. 100 de la durée globale du cours.
6. En cas d'absence en raison d'un empêchement légitime pendant une période égale ou supérieure à 20 p. 100 de la durée globale du cours, les intéressés sont exclus dudit cours ou de l'examen de fin de cours, mais sont admis à participer au premier cours suivant, à condition que ce dernier soit organisé dans les trois ans de validité de la liste d'aptitude définitive.

Art. 17

*Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur*

1. La Région peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique ou du gestionnaire de service public qui les possède, au sens de l'art. 15 de la loi n° 183 du 12 novembre 2011.

2. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Art. 18

*Assunzione a profilo di sovrintendente forestale*

1. I concorrenti dichiarati vincitori del concorso, che abbiano superato l'esame finale del corso sono invitati nel termine di trenta giorni, prorogabili di ulteriori trenta giorni per giustificati motivi, a sottoscrivere il contratto individuale di lavoro.
2. La competente struttura si occuperà di acquisire d'ufficio i documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione in servizio.

Art. 19

*Decadenza dalla graduatoria del concorso*

Il candidato nominato che non risulti in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine indicato nel precedente art. 18, è dichiarato decaduto dalla graduatoria del concorso.

Art. 20

*Diritto di accesso*

Il candidato ha facoltà di esercitare il diritto di accesso agli elaborati delle prove, alla conclusione del procedimento concorsuale, ai sensi dell'art. 43 della legge regionale 19/2007, con le modalità ivi previste.

Art. 21

*Norme applicabili*

Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alla legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 e al regolamento regionale 12 febbraio 2013, n. 1 e loro successive modificazioni e le norme previste dal Testo di accordo delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie per il comparto unico della Valle d'Aosta sottoscritto il 13 dicembre 2010 nonché quelle per l'assunzione in servizio del personale appartenente al Corpo forestale della Valle d'Aosta di cui alla legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 e al regolamento regionale 17 maggio 2010, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

2. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 19/2007.

Art. 18

*Recrutement en qualité de surintendant forestier*

1. Les lauréats du concours ayant réussi l'examen de fin de cours sont invités à signer leur contrat individuel de travail sous trente jours. Ledit délai peut être prolongé de trente jours supplémentaires pour des raisons justifiées.
2. La structure compétente se chargera de recueillir directement les pièces attestant que les lauréats réunissent les conditions requises par le présent avis aux fins de leur recrutement.

Art. 19

*Radiation de la liste d'aptitude définitive*

Tout lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai établi à l'art. 18 est radié de la liste d'aptitude définitive.

Art. 20

*Droit d'accès*

Tout candidat a la faculté de consulter les productions écrites à l'issue de la procédure de concours, aux termes et suivant les modalités de l'art. 43 de la LR n° 19/2007.

Art. 21

*Dispositions applicables*

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement des personnels régionaux visées à la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 et au RR n° 1/2013, modifiés, et des dispositions du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste signé le 13 décembre 2010 ainsi que des dispositions en matière d'accès au Corps forestier de la Vallée d'Aoste visées à la loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002 et au règlement régional n° 2 du 17 mai 2010, modifiés et complètes.

Art. 22  
*Informativa sulla privacy*

Ai sensi dell'articolo 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Dirigente della Struttura organizzativa centro unico retribuzioni e fiscale, procedimenti disciplinari, CUG e concorsi;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
  - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
  - i componenti della commissione esaminatrice;
  - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione dell'elenco dei candidati idonei;
- g) l'interessato può esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003.

Art. 23  
*Informazioni varie*

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della Struttura organizzativa Centro unico retribuzioni e fiscale,

Art. 22  
*Informations en matière de protection  
des données à caractère personnel*

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région, en la personne de la dirigeante du Centre unique des rétributions et de la fiscalité, des procédures disciplinaires, du CUG et des concours ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte des dites données, ainsi que l'accès aux dites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux personnes et aux catégories indiquées ci-après :
  - les personnels de la Région chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
  - les membres du jury ;
  - les collectivités et organismes publics autres que la Région, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé, au sens de l'art. 39 du décret législatif n° 196/2003 ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé peut exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003.

Art. 23  
*Renseignements supplémentaires*

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours du Centre unique des rétributions

procedimenti disciplinari, CUG e concorsi sito in Piazza Deffeyes, 1 ad AOSTA dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 14,00 (tel. 0165/273775; [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it); [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it)).

La Dirigente  
Rosa DONATO

**Azienda USL - Valle d'Aosta.**

**Publicazione della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore amministrativo professionale (personale amministrativo), cat. D presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

<i>Posiz.</i>	<i>Candidato</i>	<i>Totale punti</i>
1	FAZARI MARIA TERESA	68,157
2	PASINI ELISA	67,655
3	CLEMENTE SARA	64,985
4	MORBILLI STEFANIA ELENA	63,634
5	MORROCU MARIANGELA	56,706

Il Direttore generale pro tempore  
Massimo VEGLIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

et de la fiscalité, des procédures disciplinaires, du CUG et des concours, situé à AOSTE - 1, place A. Deffeyes, du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tél. 01 65 273775 ; site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) ; courriel : [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it)).

La dirigeante,  
Rosa DONATO

**Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel administratif (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Le directeur général intérimaire  
Massimo VEGLIO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins du Bureau du Bulletin officiel.